|  |  |
| --- | --- |
| **ARTIKEL 1:5** |  |
|  |  |
| WVV | § 1. De maatschap is een vennootschap zonder rechtspersoonlijkheid.§ 2. Dit wetboek erkent als vennootschappen met rechtspersoonlijkheid:- de vennootschap onder firma, afgekort VOF; - de commanditaire vennootschap, afgekort CommV; - de besloten vennootschap, afgekort BV; - de coöperatieve vennootschap, afgekort CV; - de naamloze vennootschap, afgekort NV; - de Europese vennootschap, afgekort SE; - de Europese coöperatieve vennootschap, afgekort SCE.§ 3. Dit wetboek erkent het Europees economisch samenwerkingsverband, afgekort EESV, als een rechtspersoon. | § 1er. La société simple est une société qui est dépourvue de personnalité juridique.§ 2. Le présent code reconnaît en tant que sociétés dotées de la personnalité juridique: - la société en nom collectif, en abrégé SNC; - la société en commandite, en abrégé SComm; - la société à responsabilité limitée, en abrégé SRL; - la société coopérative, en abrégé SC;- la société anonyme, en abrégé SA;- la société européenne, en abrégé SE;- la société coopérative européenne, en abrégé SCE.§ 3. Le présent code reconnaît le groupement européen d’intérêt économique, en abrégé GEIE, comme [personne morale.](#_Amendement_202) |
| Ontwerp | Art. 1:5. § 1. De maatschap is een vennootschap zonder rechtspersoonlijkheid. § 2. Dit Wetboek erkent als vennootschappen met rechtspersoonlijkheid: - de vennootschap onder firma, afgekort VOF; - de commanditaire vennootschap, afgekort CommV; - de besloten vennootschap, afgekort BV; - de coöperatieve vennootschap, afgekort CV; - de naamloze vennootschap, afgekort NV; - de Europese vennootschap, afgekort SE; - de Europese coöperatieve vennootschap, afgekort SCE.§ 3. Dit wetboek erkent het Europees economisch samenwerkingsverband, afgekort EESV, als een rechtspersoon. | Art. 1:5. § 1er. La société simple est une société qui est dépourvue de personnalité juridique. § 2. Le présent Code reconnaît en tant que sociétés dotées de la personnalité juridique: - la société en nom collectif, en abrégé SNC; - la société en commandite, en abrégé SComm; - la société à responsabilité limitée, en abrégé SRL; - la société coopérative, en abrégé SC; - la société anonyme, en abrégé SA; - la société européenne, en abrégé SE; - la société coopérative européenne, en abrégé SCE.§ 3. Le présent code reconnaît le groupement européen d’intérêt économique, en abrégé GEIE, comme entité dotée de la personnalité juridique. |
| Voorontwerp | Art. 1:5. § 1. De maatschap is een vennootschap zonder rechtspersoonlijkheid. § 2. Dit Wetboek erkent als vennootschappen met rechtspersoonlijkheid: - de vennootschap onder firma, afgekort VOF; - de commanditaire vennootschap, afgekort CommV; - de besloten vennootschap, afgekort BV; - de coöperatieve vennootschap, afgekort CV; - de naamloze vennootschap, afgekort NV; - de Europese vennootschap, afgekort SE; - de Europese coöperatieve vennootschap, afgekort SCE. | Art. 1:5. § 1er. La société simple est une société qui est dépourvue de personnalité juridique. § 2. Le présent Code reconnaît en tant que sociétés dotées de la personnalité juridique: - la société en nom collectif, en abrégé SNC; - la société en commandite, en abrégé SComm; - la société à responsabilité limitée, en abrégé SRL; - la société coopérative, en abrégé SC; - la société anonyme, en abrégé SA; - la société européenne, en abrégé SE; - la société coopérative européenne, en abrégé SCE. |
| MvT | Dit artikel bevat een opsomming van de vennootschapsvormen die het wetboek regelt.In paragraaf 1 van het nieuwe artikel wordt slechts één vennootschapsvorm zonder rechtspersoonlijkheid behouden: de maatschap. Dankzij haar flexibele aard kan zij worden aangepast tot een tijdelijke maatschap (de vroegere tijdelijke handelsvennootschap) of stille maatschap (de vroegere stille handelsvennootschap).In werkelijkheid zijn die laatste twee vormen van handelsvennootschappen zonder rechtspersoonlijkheid niet langer relevant sinds in 1995 een einde is gesteld aan de theorie van de ‘cadres légaux obligatoires’ en aan de mogelijkheid om in algemene zin een overeenkomst van vennootschap zonder rechtspersoonlijkheid te sluiten, zelfs met commercieel voorwerp.Onder het nu bestaande regime is de tijdelijke handelsvennootschap louter een maatschap opgericht ten behoeve van een welbepaalde verrichting, en is de stille handelsvennootschap louter een verborgen maatschap die handelt via een lasthebber die optreedt in persoonlijke naam maar voor rekening van de vennootschap, zoals een commissionair (zijn beherend /werkend vennoot).Uit paragraaf 2 van het nieuwe artikel blijkt dat vier vennootschapsvormen met rechtspersoonlijkheid die onder het huidige recht bestaan, worden afgeschaft: de coöperatieve vennootschap met onbeperkte aansprakelijkheid (CVOA), de commanditaire vennootschap op aandelen (Comm.VA), de landbouwvennootschap (LV) en het economisch samenwerkingsverband (ESV). De CVOA is in de praktijk vrijwel verdwenen. De mogelijkheid die het ontwerp inhoudt om te opteren voor een NV met een enige bestuurder doet de Comm.VA alle relevantie verliezen.Het economisch samenwerkingsverband, dat weinig werd gebruikt, kan de vorm aannemen van een maatschap, vennootschap onder firma of van een CV.De flexibiliteit van het wetboek maakt het mogelijk dezelfde doelstellingen te realiseren die de LV vandaag biedt via de rechtsvorm van een VOF of CommV. Een uitgebreidere verantwoording voor de ingreep wordt in de algemene inleiding bij dit ontwerp gegeven.Paragraaf 3 erkent de rechtspersoonlijkheid van het Europees economisch samenwerkingsverband, dat, luidens overweging (5) van Verordening (EEG) nr. 2137/85, moet worden onderscheiden van een vennootschap. | Cet article énumère les formes de société régies par le code. Au paragraphe 1er du nouvel article, une seule forme de société sans personnalité juridique est maintenue : la société simple. En raison de sa souplesse, celle-ci pourra être aménagée pour constituer une société simple momentanée (l’ancienne société momentanée) ou une société simple interne (l’ancienne société interne).En réalité, ces deux dernières formes de sociétés commerciales non personnalisées ne présentent plus aucune utilité depuis la suppression en 1995 de la théorie des cadres légaux obligatoires et la possibilité de conclure de manière générale un contrat de société non personnalisée, même à objet commercial.Sous le régime actuellement en vigueur, la société momentanée n’est qu’une société de droit commun constituée pour les besoins d’une opération déterminée et la société interne n’est qu’une société de droit commun occulte qui agit par le biais d’un mandataire agissant en nom personnel mais pour le compte de la société, tel un commissionnaire (son associé gérant).Il ressort du paragraphe 2 du nouvel article que quatre formes juridiques dotées de la personnalité juridique sous la législation actuelle sont supprimées : la société coopérative à responsabilité illimitée (SCRI), la société en commandite par actions (SCA), la société agricole (S.Agr.) et le groupement d’intérêt économique (GIE).La SCRI a quasiment disparu en pratique. La possibilité qu’offre le projet d’opter pour une SA dotée d’un administrateur unique fait perdre toute utilité à la SCA.Le groupement d’intérêt économique, qui était peu utilisée, peut prendre la forme d’une société simple, d’une société en nom collectif ou d’une SC.La flexibilité du code permet de réaliser les mêmes objectifs que ce que la S.Agr. offre aujourd’hui via la forme légale d’une SNC ou d’une Scomm. Une justification plus détaillée de l’intervention est donnée dans l’introduction générale du présent projet.Le paragraphe 3 reconnaît que le groupement européen d’intérêt économique, qui, selon le préambule (5) du Règlement (CEE) n° 2137/85 doit être distingué d’une société, est doté de la personnalité juridique. |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |
| Amendement 202 | In de Franstalige tekst van het voorgestelde artikel 1:5, § 3, de woorden “entité dotée de la personnalité juridique” vervangen door de woorden “personne morale”.VERANTWOORDINGDit amendement corrigeert een materiële vergissing. | Dans l’article 1:5, § 3, proposé, remplacer les mots “entité dotée de la personnalité juridique” par les mots “personne morale”.JUSTIFICATIONCet amendement a pour objet de corriger une erreur matérielle. |